



DICCIONARIO NAHUATL HUICHOL

Danilo Enrique Noreña Benítez

INTRODUCCIÓN

amp.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Danilo Enrique Noreña Benítez ha contribuido al diccionario con 120 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo
amp.significadode.org

ahuiyani

ahuiyani está incorrectamente escrita y debería escribirse como Ahuiani. siendo su significado:
El término más indicado es ahuiani. Es una palabra en lengua Nahuatl, que significa mujer de burdel. Prostituta, puta, ramera.

akalan

El término más indicado es akalán o acalán, con tilde. En lengua Nahuatl, Acalán o Akalán, quiere decir sitio donde atracan las embarcaciones, embarcadero, puerto. Zona ubicada al sudeste del Estado de Campeche en México.

amo miak

El término más adecuado es amo miec. Quiere decir poco, escaso.

amoli

Amoli o mejor aún amolli quiere decir en lengua Nahuatl jabón, jabonera. Amole o amolle es la planta de Sapindus saponaria de la familia Sapindaceae, cuyos frutos tienen propiedades saponíferas (producen espuma semejante a un jabón). También le dicen amole al Agave vilmoriniana que es de la familia Asparagaceae de pencas con propiedades similares.

atia

En lengua Nahuatl quiere decir ralear, hacer ralo, guachapear, entresacar. Quitar lo espeso, dejar menos espeso. También es derretir.

atzin

Es una palabra de origen Nahuatl y significa agüita. Se usa como nombre de persona.

auiani

auiani está incorrectamente escrita y debería escribirse como Ahuiani. siendo su significado:
El término más indicado es ahuiani. Es una palabra en lengua Nahuatl, que significa mujer de burdel. Prostituta, puta, ramera.

axin

Axin en lengua Nahuatl significa Barniz, ungüento, cera.

ayolt

Ayotl en lengua Nahuatl tiene dos significados. Uno es zumo o extracto de hierbas. Otro es tortuga, galápago, más que todo referido a la caparazón de la cual hacían un instrumento de percusión..

ayotl

La palabra ayotl en lengua Nahuatl tiene dos significados. Significa tortuga, tortuga de tierra (morrocoy), galápago y también significa zumo, zumo de hierbas maceradas o estrujadas. Salmuera, zumo de carne machacada, caldo, caldo forzado.

cali

Cali o mejor aún calli, en lengua Nahuatl quiere decir casa, hogar.

calli

Calli es una palabra en lengua Nahuatl que significa casa, hogar.

camotil

Lo indicado es camotli. Es una palabra en Nahuatl que quiere decir batata, raíz comestible, turma de tierra.

canin

Canin en lengua Nahuatl significa ¿Donde? (Averiguando sitio o lugar).

cempoalli

El término correcto es cempohualli. Quiere decir veintena, veinteno, de veinte.

chalia

Chalia en lengua Nahuatl significa estrenar, cosa nueva.

chapankini

Chapanqui, chapanquini en lengua Nahuatl significa muy húmedo, entrapado, empapado, mojado.

chiki

Chiki o chiqui en lengua Nahuatl quiere decir raspar, rallar.

chipili

Quiere decir lloroso, triste, con ganas de llorar. Chipini, quiere decir gota, gotear, rocío.

corazon roto

Corazón roto es Yolotl excan o Yolojtll excan.

cualli

Es una palabra en lengua Nahuatl que significa gracia. dicha.

ehecatl

Ehecatl en lengua Nahuatl quiere decir viento, aire en movimiento. Dios del Viento.

euayo

Quiere decir cáscara, piel, cubierta. Lo que cubre la fruta.

icniuhtli

Es una palabra en lengua Nahuatl, que quiere decir amigo, amistoso, compañero.

ihui

En lengua Nahuatl significa así, de esa manera, de esa forma. De ese modo.

ika

Es otro de los nombres que recibe el pueblo indígena Arhuaco. Relativo a esa étnia o a su lengua. Viven en la Sierra Nevada de Santa Marta. También se conocen como iku, o bintukua. En lengua Nahuatl, significa de ella, para ella.

ikniutly

Ikniutly o icniuhitli, es una palabra en lengua Nahuatl, que quiere decir compañero.

ikualokatl

Creo que es más indicado icualoca. Quiere decir eclipse. Icaloca intonatiuh (eclipse de Sol) e icualoca metztli (eclipse de luna).

ixnamiqui

Es una palabra en lengua Nahuatl que significa competir, contender, enfrentar.

ixpoztle

Quiere decir jovencita, mujer joven, muchacha. Doncella.

iyali

Es un nombre de mujer de origen Nahuatl y significa corazón de tierra.

iyotia

Iyotia es una palabra en lengua Nahuatl, que significa resplandecer, lucir, mostrar, brillar.

jikamati

También es válido, jícama, jicamate, jicamatl, camote. es el nombre de una planta leguminosa comestible. Otros nombres son pelenga o nabo mexicano. Su nombre científico es Pachyrhizus erosus y pertenece a la familia Fabaceae.

ketsali

Quiere decir bella, mujer hermosa.

kokox

Es más indicado cocox. Es una palabra en lengua Nahuatl que significa enfermo, adolorido.

kokoxcali

Es más indicado cocoxcalli o cocoxcacalli, que es una palabra en lengua Nahuatl, que significa enfermería, hospital.

kuali

Kuali, pero mejor aún cuali, quiere decir en lengua Nahuatl alabanza, jactancia, presumir, sentirse bueno o el mejor.

kwikatl

El término más indicado es cuicatl. En lengua Nahuatl quiere decir canción, canto.

lalax

La palabra lalax en lengua Nahuatl, significa naranja. Hace referencia al fruto y al árbol de naranjas. Para referirse a la naranja agria se dice alalax.

machilisni

Quiere decir con defectos, defectuoso, deforme.

metl

En lengua Nahuatl es otra forma de llamar el agave o maguey. También se utiliza mexcameatl. Nombre en Nahuatl de una planta, también conocida como cabuya o fique de la que se extrae una valiosa fibra vegetal. Mezcal. Su nombre científico es Agave fourcroydes y pertenece a la familia Agavaceae.

Algunos sinónimos , palabras o expresiones similares pueden ser cabuya, fique, maguey, mezcal, agave, mexcameatl, agave fourcroydes

miki

Miki o miqi en lengua Nahuatl significa morirse, morir, fallecer, fenecer, perecer, acabarse.

mitl

Es una palabra de la lengua Nahuatl, que significa guerra. También es flecha, lanza, saeta, arma punzante, arpón.

mopantia

El término correcto es mopanitia. En lengua Nahuatl significa galán, galano, aderezado, adornado.

nahuil

Nahuil o nahui quiere decir cuatro, cuarto (4, número, orden).

nama

Nama en lengua Nahuatl significa ahora, este día, hoy.

nawi

Nawi o nawi es una palabra en lengua Nahuatl que significa cuatro. Número cardinal 4,

neloa 1

Neloa quiere decir en Nahuatl mecer, batir, remar, remover. Mover con un palo.

nemi

Nemi en lengua Nahuatl significa vivir, morar, habitar, residir. También significa estar activo, vivo.

nenetl

En lengua Nahuatl órgano de la mujer, naturaleza de la mujer, natura de hembra, muñeca de niños, ídolo.

nepatla

Es una palabra en lengua Nahuatl que significa desconfianza, inseguridad, recelo, temor, malicia, incredulidad.

nexali

Quiere decir calmada, pacífica, paciente, tranquila, serena. Que hace las cosas despacio pero muy bien hechas. Lenta, parsimoniosa. En México se utiliza como nombre de mujer.

nonotsa

El término correcto es nonotza. Es una palabra en lengua Nahuatl que significa convenir, acordar, corregir, enmendar.

nonotza

Quiere decir avenencia, acuerdo, pacto, trato, convenio. Es tratar, convenir, acordar, pactar.

oapan

Quiere decir que está encima, que sobresale. Nombre de un pueblo mexicano del Estado de Guerrero (San Agustín).

ocuilin

Es más indicado ocuilin. Ocuilin es una palabra en lengua Nahuatl que significa gusano, larva, oruga,

okachi

Ocachi u okachi en lengua Nahuatl quiere decir un poco más, más, otro poquito.

olinia

Olinia en lengua Nahuatl significa menear, mover, moverse.

otstli

La palabra otstli o mejor aún oztli, quiere decir en lengua Nahuatl embarazada, preñada, encinta, gestante.

panolt

Quiere decir navegante. tripulante, que maneja una nave o embarcación. Canoero, barquero, remero, piloto.

papalotlan

En lengua Nahuatl Papalotl es mariposa y Tlan Lugar sitio. Papalotlán quiere decir el lugar de las mariposas, lugar donde hay o abundan las mariposas. Mariposario.

pepenali

Pepenali en lengua Nahuatl significa escogido, elegido, seleccionado.

pesojtli

Es uno de los nombres comunes que dan en México al tasugo o tejón. En lengua Nahuatl, es el nombre del tejón. Es un pequeño mamífero mustélido, robusto y de pelaje gris o negro. Su nombre científico es *Taxidea taxus* y pertenece a la familia Mustelidae. En español también se conoce como Tasugo, tlalcoyote (Nahuatl), tlacoyotl (Nahuatl), careto, melandro.

peyauak

Peyauak, peyahuak o peyahuac en lengua Nahuatl quiere decir corriente del tejado, canaletta. También se usa

peyactic.

pinai

pinai está incorrectamente escrita y debería escribirse como Pinahuia. siendo su significado:
El término más adecuado es pinahuia, en lengua Nahuatl significa Tachar, abochornar, avergonzar, hacer sentir mal al otro por sus errores o defectos.

pipiltin

Nombre dado a los integrantes de la clase noble del pueblo mexicana. Por lo general eran los que ocupaban los puestos del gobierno y eran de carácter hereditario.

pipiolo

Quiere decir abeja, abejorro, abeja pequeña. También puede significar cachorro o cría de un animal y por extensión chiquillo, niño, pequeño.

pokatl

Es una palabra de la lengua Nahuatl que significa antojado, deseoso, ansioso, angurriente, caprichoso.

potia

Potia en lengua Nahuatl es cotejar, comparar, cuadrar, medir.

potonia

Aplicar bizma a otro para que se recupere (Con una pluma). Oler hediondo, ponerse a oler feo, apestar,

poxkatik

El término correcto es Poxactic o posaktik. Quiere decir blando, esponjoso. Que no es duro, que no tiene consistencia. Fofa.

tapayaxin

Es el nombre en Nahuatl del camaleón cornudo, lagarto cornudo, botasangre o llorasangre. Su nombre científico es Phrynosoma cornutum.

temacgtkali

La palabra correcta en Nahuatl es Temachtikali y quiere decir escuela, sitio donde se aprende.

temachtikali

Quiere decir escuela, lugar de enseñanza, lugar o sitio donde enseñan.

temachtilli

En lengua Nahuatl, significa prédica, sermón, predicación. Lo que enseña el que habla o lee.

temachtiani

Quiere decir el que enseña, el que hace que los otros sepan algo, el que permite que se conozca lo que hay sobre la

tierra. Maestro, educador, profesor.

temiqui

Temiqui es una palabra que en lengua Nahuatl significa soñar.

teotlak

Quiere decir tarde (parte del día). Por la tarde, en la tarde. A la puesta del Sol.

tepec

Tepec o tepetl, es una palabra en lengua Nahuatl que significa cerro, montaña, cumbre.

teponastli

Palo hueco de madera que se hace sonar. Instrumento musical para hacer bailar. Timba, timbal.

teposmatlatl

Quiere decir malla, cedazo, colador, cernidor, criba.

tepoztlán

Quiere decir sitio donde abunda el cobre (o el hierro).

teyaochihuani

Teyaochihuani es una palabra en lengua Nahuatl, que significa combatiente, guerrero.

titlan

En lengua Nahuatl quiere decir alrededor.

tlakah

Quiere decir familia, grupo familiar. es más indicado tlaca.

tlakotl

Tlakotl en lengua Nahuatl quiere decir partido, rajado.

tlalmimilopan

Es una palabra en lengua Nahuatl. Quiere decir lugar donde la tierra rueda. Existen varios lugares o localidades de México que tienen como complemento esta palabra: San Felipe de Tlalmimilopan(Toluca), San Lorenzo de Tlalmimilopan, en Teotihuacán, Estado de México, San Bernardo Tlalmimilopan, en Tepletlaoxtoc, Estado de México y Santa María Tlalmimilopan, Lerma, Estado de México.

tlamachiqui

La palabra correcta es tlamachtilli. Quiere decir alumno, discípulo, educando, adoctrinado.

tlamanih

Tlamanih o tlanim es una palabra en lengua Nahuatl, que significa cautivador. Que embelesa. Atractivo, atrayente, seductor, fascinante, encantador, sugestivo.

tlan

Es un sufijo de la lengua Nahuatl, que significa lugar de. Lugar. sitio. También puede indicar entre (proposición).

tlanonotsa

Tlanonotza. Es una palabra en lengua Nahuatl, que significa cuento, narración, información.

tlatlauti

Quiere decir rojo, colorado, enrojecido, bermejo, bermellón.

tlauistli

Quiere decir magnífico.

tlen

Quiere decir que.

tollin

En lengua Nahuatl es el nombre de una planta: juncia, espadaña, coyolillo, cípero, castañuela, cebollín, chufa, coquito.

tonameyotl

Es una palabra en lengua Nahuatl, que significa brillar, lucir, resplandecer, emitir luz o rayos.

tsitsitl

También se usa Tzitzitl. que quiere decir atorarse, atoramiento, embutir.

tuxpan

Quiere decir en lengua Nahuatl, lugar donde hay conejos. Conejera.

tzacualli

Tzacualli en lengua Nahuatl quiere decir ampararse, protegerse, cubrirse.

uak

En lengua Nahuatl, es sinónimo de uakki, quiere decir seco, sin humedad.

uakki

Uakki es una palabra de la lengua Nahuatl que significa seco, sin humedad. Sinónimo Uak.

uila

El término más indicado es Huila. Es una palabra de la lengua Nahuatl que significa cojo, tullido, que no puede caminar, que anda a gatas.

xiupohuali

Xiuhpohuali. Es una palabra en lengua Nahuatl, que quiere decir aporcar, desyerbar (o deshierbar), arrancando y sacudiendo las yerbas (o hierbas) con la mano. Descardar. Arrancar la maleza.

xixitl

El término correcto es xixtli. Quiere decir estiércol, excremento, mierda.

xochicalli

Creo que preguntan por xochicualli. Si es así, Xochicualli en lengua Nahuatl. significa fruta, fruta de corteza.

xochitla

Xochitla en lengua nahuatl quiere decir jardín, vergel, sitio donde hay flores. Huerto, floresta.

xochitlalpan

Quiere decir Jardín de Flores, Lugar de las flores, tierra plana llena de flores.

xochitlicacan

El término correcto es Xochitlicacán, con tilde. Es el nombre del Paraíso de Xochipilli o Príncipe de las flores. Espejo o Tezcatlipoca de Xochipilli (Espejo azul).

xolotl

En lengua Nahuatl significa animal. En las culturas Mexica y Tolteca era el Dios del Ocaso, de los Espíritus, Venus vespertino. Señor de la estrella de la tarde y del inframundo.

xolotlan

Quiere decir lugar de los criados o también lugar de los animales. En la actualidad es uno de los nombres de un Lago y un pequeño Volcán en Nicaragua.

xomotl

Es el nombre en lengua Nahuatl de un pato migratorio, pato canadiense. Cerceta, barraquete, turrio. En Colombia se le dice cerceta al pato barraquete y también al pato turrio. Ambos son migratorios y tamaño pequeño y pertenecen a la familia Anatidae.

yamania

Quiere decir templar o entibiar el cuerpo. Poner menos caliente. También es ablandar o ablandarse, ablandar la cera con fuego. Moderarse o mermarle a la rabia, controlarse, calmarse. Curtir, ablandar o adobar los cueros.

yektli

Es una palabra de origen Nahuatl, quiere decir mejor (adverbio comparativo), cosa buena, bien, bueno, santo, dotado de gracia (con bienes espirituales).

yeyeko

Es más indicado yeyeco o yeyecoa. Es una palabra del lenguaje Nahuatl. Quiere decir prueba, ensayo, entrenamiento. Ensayar, probar, entrenarse.

yocoya

Yocoya es una palabra en lengua Nahuatl, que significa fingir, simular, aparentar.

yoli

Es una palabra en lengua Nahuatl que significa vivir, resucitar, recuperarse, estar vivo, ser vivo. Levantarse, pararse.

yolia

Yolia, teyolia o toyolia en lengua Nahuatl significa alma, ánimo.

yolotsin

Quiere decir corazoncito, corazón pequeño. Diminutivo de corazón.

yoloxokotl

En lengua Nahuatl quiere decir fruta de corazón, fruta corazón o fruta en forma de corazón. Corazón fruta, durazno. Es una manera de llamar al durazno en lengua Nahuatl, por la forma de la fruta y el color rojizo.

yuka

Yuka o yuhca, es una palabra en lengua Nahuatl que significa permanente, habitual, cotidiano, estable.